

# Inalatore per la terapia aerosol **SC 9420**



**CE 0197**

**IT** Manuale istruzioni d'uso

## Sommario

	pagina
1. Destinazione .....	3
2. Informazioni di sicurezza .....	3
3. Dotazione .....	5
4. Messa in funzione .....	6
5. Descrizione del prodotto .....	8
6. Informations pour une inhalation correcte .....	10
7. Combinaison et effets secondaire avec les autres produits .....	10
8. Pulizia e disinfezione .....	11
9. Fonte di fornitura per accessori .....	13
10. Spiegazione dei simboli utilizzati .....	14
11. Note per lo smaltimento .....	14
12. Dati tecnici .....	15
13. Garanzia .....	16
14. Produttore / Importatore .....	16

## 1. Destinazione

L'inalatore SC 9420 è un prodotto medicale stabilito per applicazioni preventive tramite nebulizzazione di farmaci fluidi esclusivamente prescritti dal medico di fiducia e che siano adatti per la produzione di aerosol. L'apparecchio viene utilizzato in combinazione con gli accessori appositamente concepiti, per la terapia di aerosol di malattie alle vie respiratorie superiori, centrali e inferiori nonché per la cura di asma e allergie, prevalentemente a domicilio.

## 2. Informazioni di sicurezza



Prima della messa in funzione e dell'utilizzo si raccomanda di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso dell'apparecchio nonché degli accessori appositamente stabiliti.

- Per escludere di gran lunga il rischio di una scossa elettrica, fondamentale è necessario proteggere sia l'apparecchio che il cavo d'alimentazione contro la penetrazione d'acqua.
- Non utilizzare l'apparecchio in locali umidi o nella vasca da bagno/doccia.
- Durante la pulizia si raccomanda di non immergere l'apparecchio in acqua o altri detergenti liquidi.
- Non utilizzare l'apparecchio durante il sonno e sconnetterlo dalla rete elettrica qualora non venisse utilizzato.
- Le prese d'aria (fessure nell'alloggiamento) dell'apparecchio non devono essere mai coperte, per escludere un pericolo d'incendio.

IT-3

- Durante la fase di pulizia e disinfezione o durante il caricamento dell'atomizzatore, è necessario sconnettere l'apparecchio dall'alimentazione elettrica.
- L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con gli accessori appositamente prescritti dal produttore.
- Non utilizzare l'apparecchio/accessori in combinazione con gas infiammabili, miscele di gas (ad esempio miscele di narcotici, ossigeno/miscele d'ossigeno o spray di aerosol).
- L'apparecchio e gli accessori appositamente concepiti non devono essere utilizzati per la respirazione artificiale o l'anestesia.
- Non immagazzinare né utilizzare l'apparecchio sotto la diretta esposizione ai raggi solari, in condizioni di elevata temperatura ed elevata umidità d'aria.
- L'apparecchio e gli accessori non sono previsti per essere utilizzati autonomamente da parte di bambini o persone con impedimenti fisici senza la necessaria sorveglianza.
- Per escludere un pericolo di contaminazione da microbatteri, è assolutamente necessario utilizzare gli accessori completamente sterilizzati per ogni singolo paziente e ricondizionarli dopo ogni applicazione (si veda il capitolo pulizia e disinfezione).
- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, è necessario verificare la tensione di rete e confrontarla con i dati indicati sulla targhetta di identificazione, per accertarsi che corrisponda alla tensione di rete disponibile in loco.

IT-4

### 3. Dotazione

- Apparecchio (compressore) SC 9420
- 5 filtri dell'aria
- Accessori
- Istruzioni per l'uso

#### Accessori:

- Tubo flessibile dell'aria,
- Boccaglio,
- Maschera per bambini,
- Maschera per adulti
- Atomizzatore consistente in:
  - Parte superiore dell'atomizzatore,
  - Parte inferiore dell'atomizzatore,
  - Ugelli

### 4. Messa in funzione

- Prima della messa in funzione, accertarsi che l'apparecchio e gli accessori siano perfettamente intatti. Non utilizzare l'apparecchio/accessori qualora dovessero presentare dei difetti che potessero pregiudicare l'incolumità del paziente, degli utenti o terzi.
- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, sono assolutamente da leggere attentamente tutte le informazioni di sicurezza (si veda al capitolo 2).
- Appoggiare l'apparecchio sopra una superficie piana e stabile, in maniera tale da poter raggiungere facilmente tutti gli elementi di comando durante il funzionamento.
- Ogni volta prima di utilizzare l'apparecchio è necessario pulire accuratamente gli accessori appositamente concepiti, incluso l'atomizzatore, e disinfettare tutti i componenti come descritto al capitolo 8. Pulizia e disinfezione.

#### Preparare l'atomizzatore per la terapia inalativa:

Aprire l'atomizzatore con cautela, girando la parte superiore in senso antiorario, dopodiché prelevare l'ugello dalla parte inferiore e caricare quindi il farmaco prescritto dal medico. Non superare una quantità di riempimento massima di 6 ml!

**Si prega di notare che l'atomizzatore non è completamente svuotato. Per motivi tecnici, nel nebulizzatore rimane un residuo di farmaco (ca. 0,7 ml). Si prega di smaltire questo resto.**

Collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa di corrente.

Collegare l'atomizzatore attraverso il tubo flessibile dell'aria con l'apparecchio. Inserire a tal fine un'estremità del tubo flessibile nella parte inferiore dell'atomizzatore, e l'altra estremità sull'attacco dell'apparecchio.

Scegliere l'attacco per l'atomizzatore (maschera o boccaglio).

Accendere l'apparecchio attivando l'interruttore ON/OFF.

Al termine del trattamento, spegnere nuovamente l'apparecchio e sconnetterlo dalla rete elettrica staccando la spina del cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.

La funzionalità dell'atomizzatore può essere testata nel modo seguente prima della primissima applicazione:

Caricare nell'atomizzatore 2 ml acqua tiepida. Accendere l'apparecchio e dopodiché deve salire una finissima nebbia all'atomizzatore. In questo caso la funzionalità è perfetta.

## 5. Descrizione del prodotto

### Le apparecchio

(compressore)



## Le atomizzatore



## 6. Informations pour une inhalation correcte

Après que vous vous soyez habitué au fonctionnement de l'appareil, vous pouvez commencer les inhalations. Attention: Le atomizzatore ne fonctionne seulement que lorsqu'il est tenu à la verticale. Cela signifie la meilleure position pour inhaler en position assise. Une inhalation en position allongée n'est pas possible. Respirez de manière constante pendant l'inhalation. L'inhalation doit être ressentie comme agréable. Dans le cas contraire, veuillez consulter votre médecin. La durée d'un emploi ne doit pas excéder 20 minutes. Le vaporisateur doit être remplacé au plus tard après 100 applications.



## 7. Combinaison et effets secondaire avec les autres produits

- N'employez aucun médicaments liquides non prescrits par le médecin de même qu'aucune huile pure ou médicaments à pulvérisé ou à l'état rigide.
- N'employez l'appareil exclusivement qu'en combinaison avec l'accessoire destiné à une finalité spécifique ou avec le vaporisateur comme spécifié dans ce mode d'emploi. Prêtez attention, lors de l'utilisation de l'appareil, à une application conforme par le patient.

## 8. Pulizia e disinfezione

- Prima di ogni pulizia/disinfezione è assolutamente necessario sconnettere dall'alimentazione elettrica l'apparecchio e gli accessori appositamente concepiti.

### L'apparecchio (compressore)

Non immergere in nessun caso nell'acqua l'apparecchio per la pulizia.

Per la pulizia occorre utilizzare un panno umido imbevuto con un detergente delicato, non abrasivo e senza solventi.

### Gli accessori

Lavare i componenti venuti in contatto con il farmaco sotto l'acqua fluente tiepida, aggiungendo del detergente (non nella lavastoviglie).

Se le parti devono essere disinfettate, utilizzare un agente che non aggrisca la plastica. Chiedi consigli su questo da una farmacia o una farmacia.

Per la disinfezione dell'apparecchio utilizzato in enti ospedalieri si raccomandano i prodotti Mucocit®-F2000 o Helipur®Hplus. Ambedue sono efficaci contro agenti patogeni ospedalieri e disponibili in ogni farmacia.

Nel caso in cui nel tubo flessibile dell'aria dovessero essersi depositati dei lievi quantitativi di farmaco, ad esempio, a causa di un superamento della massima quantità di riempimento, si raccomanda di staccare il tubo flessibile dell'aria dall'apparecchio e dall'atomizzatore e sottoporlo ad uno spurgo con l'acqua di rubinetto tiepida aggiungendo del tradizionale detergente. Dopo il ciclo di spurgo, scaricare l'umidità del tubo flessibile dell'aria.



Evitare la penetrazione di umidità nell'apparecchio!

Successivamente il tubo flessibile ancora residuamente umido viene collegato in un lato all'apparecchio e quindi asciugato dal flusso dell'aria dopo aver acceso l'apparecchio.

### Le atomizzatore

Lavare il atomizzatore sotto acqua calda corrente con detersivo per piatti (non in lavastoviglie).

L'atomizzatore dovrebbe essere cambiato per motivi meccanici ed igienici al massimo dopo 100 applicazioni.

## 9. Fonte di forniture per accessori

Gli accessori (flessibile dell'aria, boccaglio, maschera per bambini, maschera per adulti, atomizzatore e filtro dell'aria) sono disponibili presso:

SCALA Electronic GmbH  
Ruhlsdorfer Straße 95  
14532 Stahnsdorf

Tel. 03329/604524  
Fax. 03329/604523  
vertrieb@scala-electronic.com  
www.scala-electronic.de

## 10. Spiegazione dei simboli utilizzati

	<b>Produttore</b>		Apparecchio della classe di protezione II
	Marchio CE dell'ufficio nominato (TÜV Renania)	<b>IP X0</b>	Grado di protezione - nessuna protezione contro l'acqua
	Rappresentante per l'Europa		Leggere le istruzioni per l'uso!
	Caso d'applicazione tipo BF		Periodo di produzione mese/a anno
	Note per lo smaltimento		Avviso di avvertimento
	Simbolo REACH - L'apparecchio è conforme con l'ordinamento europeo sulle sostanze chimiche.		Conforme con la direttiva 2011/65/UE per limitare le sostanze pericolose.
	Posizione dell'interruttore di rete ON		Posizione dell'interruttore di rete OFF

## 11. Note per lo smaltimento



Gli apparecchi difettosi o messi fuori servizio dopo la loro durata utile possono costituire dei rischi per l'ambiente a causa dei rifiuti o residui contenuti all'interno. Pertanto, si prega di smaltire l'apparecchio in maniera appropriata attraverso i centri di raccolta comunali per apparecchiature elettriche vecchie. Gli accessori usati possono essere smaltiti ecologicamente nei rifiuti domestici.

## 12. Dati tecnici

### Apparecchio (compressore)

Dimensioni (larg. x alt. x prof.):	262 x176 x105 mm
Massa:	1,8 kg
Tensione di rete:	230 VAC / 50 Hz
Potenza assorbita:	< 175 VA
Classe di protezione:	II
Tipo di protezione:	IP X0
Pressione di esercizio max. (a vuoto):	210-250 kPa
Pressione di esercizio con atomizzatore:	50-100 kPa
Scarico d'aria:	6-8 l/min
Livello sonoro max.:	65 dB(A)
Condizioni ambientali	Temperatura (esercizio): 10°C - 40°C Temperatura (stoccaggio): -10°C - 50°C Umidità atmosferica relativa: 10% - 95 %

### Atomizzatore

Grandezza particellare:	0,5 - 5 µm (80% delle particelle)
Quantità di riempimento max./ min.:	6 ml / 1,5 ml
Potenza di atomizzazione:	> 0,20 ml/min
Durata utile:	max. 100 applicazioni o max. 6 mesi

\*\*\* Si riservano modifiche tecniche finalizzate al progresso. \*\*\*

Qualora, nonostante i regolari controlli di qualità nella produzione, entro il periodo di garanzia prescritto ai sensi di legge pari a due anni dovesse verificarsi un difetto all'inalatore, provvederemo a riparare gratuitamente l'apparecchio difettoso. La garanzia non copre comunque i danni attribuibili ad un impiego non appropriato, ad incidenti, mancata osservanza delle istruzioni per l'uso dello strumento o a terzi. In caso di un'apertura non autorizzata, ossia riparazioni o modifiche arbitrarie all'apparecchio da parte dell'utente verrà declinata qualsiasi richiesta di garanzia nei confronti del produttore.

## 14. Produttore / Importatore



K-jump Health Co., Ltd.,  
No.56, Wu Kung 5th Rd.  
New Taipei Industrial Park,  
New Taipei City, 24890 Taiwan



Polygreen Germany GmbH  
Ruhlsdorfer Str. 95  
14532 Stahnsdorf, Germany

### **Importatore**

SCALA Electronic GmbH, Ruhlsdorfer Str. 95, 14532 Stahnsdorf, Germany